

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 35

ΗΣΑΪΙΑΣ ΑΕ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The desert blooms as the redeemed return on the holy way.

Translation & textual notes

Isaiah 35 answers the devastation of the previous chapter with a concentrated restoration oracle. The Septuagint presents the wilderness not merely as repaired land but as a liturgical participant: the desert rejoices, blooms, and receives the borrowed glory of Lebanon and Carmel. The chapter then turns from landscape to body, promising strengthened knees, opened eyes, restored hearing, and a loosened tongue before moving to the image of a holy road on which the redeemed return without threat or defilement. The Greek wording has several distinct turns, including the reference to the wildernesses of the Jordan, the emphasis on the scattered who travel the holy way, and the final picture of praise

overtaking the returnees. Taken as a whole, the chapter functions as an eschatological reversal of exile, disability, danger, and sorrow under the direct coming of Israel's God.

Discourse structure of the chapter

A · 35:1-2	The wilderness is summoned to rejoice and blossom The desert is personified, and barren land is promised flowering glory associated with Lebanon, Carmel, and the divine presence.
B · 35:3-4	The weak are strengthened by the promise of God's coming Slack hands and failing knees are addressed directly as the fainthearted are urged not to fear because God is coming with judgment against evil and salvation for his people.
C · 35:5-7	Healing and water mark the reversal of desolation Blind eyes, deaf ears, lame legs, and stammering tongues are restored while waters break forth in the wilderness and thirsty ground becomes a watered habitat.
D · 35:8-9	A holy highway is opened for the redeemed alone The restored landscape includes a pure and protected road on which the unclean and predatory cannot travel, but the redeemed can proceed without wandering.
E · 35:10	The Lord's ransomed return to Zion in everlasting joy A pilgrimage scene gathers the Lord's redeemed back to Zion, crowned with enduring gladness while sorrow and groaning flee away.

1 εὐφράνθητι ἔρημος διψῶσα ἀγαλλιάσθω ἔρημος καὶ ἀνθείτω ὡς κρίνον

Rejoice, thirsty wilderness; let the desert exult and blossom like a lily.

Call ASYNDETON

The chapter opens with imperatives addressed to the barren land itself. The wilderness is personified and summoned into joy, establishing restoration as the reversal of desolation.

εὐφράνθητι

rejoice

VC APD2S · εὐφραίνω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εὐφραίνω: rendered 'rejoice' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:1.

ἔρημος

wilderness

N2 NSF · ἔρημος

nominative substantive functioning within the clause

ἔρημος: rendered 'wilderness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:1.

διψῶσα

thirsting

V3 · παπνοφ διψάω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

διψάω: rendered 'thirsting' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:1.

ἀγαλλιάσθω

exult

VS AMD2S · ἀγαλλιάομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἀγαλλιάομαι: rendered 'exult' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:1.

ἔρημος

wilderness

N2 NSF · ἔρημος

nominative substantive functioning within the clause

ἔρημος: rendered 'wilderness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:1.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:1.

ἀνθείτω

blossom

V2 PAD3S · ἀνθέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἀνθέω: rendered 'blossom' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:1.

ὥς

as

C · ὥς

connector linking the clause to what precedes or follows

ὥς: rendered 'as' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:1.

κρίνον

lily

N2N ASN · κρίνον

accusative element functioning as object or goal

κρίνον: rendered 'lily' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:1.

2 καὶ ἐξανθήσει καὶ ἀγαλλιάσεται τὰ ἔρημα τοῦ Ιορδάνου καὶ ἡ δόξα τοῦ Λιβάνου ἐδόθη αὐτῇ καὶ ἡ τιμὴ τοῦ Καρμήλου καὶ ὁ λαός μου ὄψεται τὴν δόξαν κυρίου καὶ τὸ ὕψος τοῦ θεοῦ

The wildernesses of the Jordan will bloom and rejoice, and the glory of Lebanon has been given to it, along with the honor of Carmel; my people will see the glory of the Lord and the majesty of God.

Development ASYNDETON

The opening summons expands into promise. Fertility and borrowed glory are assigned to the waste places, and the renewed land becomes a site where the people behold the Lord's splendor.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ἐξανθήσει

bloom

VF FAI3S · ἴημι + ἐκ + ἀντι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἴημι + ἐκ + ἀντι: rendered 'bloom' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:2.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ἀγαλλιάσεται

exult

VF FMI3S · ἀγαλλιάομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἀγαλλιάομαι: rendered 'exult' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:2.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ἔρημα

wilderness

A1 NPN · ἔρημος

nominative substantive functioning within the clause

ἔρημος: rendered 'wilderness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

Ιορδάνου

Jordan

N1M GSM · Ἰορδάνης

genitive dependent within the phrase

Ἰορδάνης: proper name rendered 'Jordan' in the immediate context of Isaiah 35:2.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

δόξα
glory

N1S NSF · δόξα

nominative substantive functioning within the clause

δόξα: rendered 'glory' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

Λιβάνου

Lebanon

N2 GSM · Λίβανος

genitive dependent within the phrase

Λίβανος: proper name rendered 'Lebanon' in the immediate context of Isaiah 35:2.

ἐδόθη

give

VCI API3S · δίδωμι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

δίδωμι: rendered 'give' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:2.

αὐτῇ

he, she, it

RD DSF · αὐτός

pronoun functioning as a dative complement

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

τιμῇ

honor

N1 NSF · τιμή

nominative substantive functioning within the clause

τιμή: rendered 'honor' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

Καρμήλου

Carmel

N2 GSM · Κάρμηλος

genitive dependent within the phrase

Κάρμηλος: proper name rendered 'Carmel' in the immediate context of Isaiah 35:2.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

λαός
people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning within the clause

λαός: rendered 'people' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

μου
we

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ὄψεται

orao

VF FMI3S · ὀράω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ὀράω: rendered 'orao' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:2.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object or goal

δόξα: rendered 'glory' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

ὑψος

majesty

N3E ASN · ὕψος

accusative element functioning as object or goal

ὕψος: rendered 'majesty' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive dependent within the phrase

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:2.

3 ἰσχύσατε χεῖρες ἀνειμέναι καὶ γόνατα παραλελυμένα

Strengthen slack hands and weakened knees.

Exhortation ASYNDETON

The poem turns from landscape to community. Physical weakness becomes the emblem of a discouraged people who are now commanded to recover courage.

ἰσχύσατε

be strong

VA AAD2P · ἰσχύω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἰσχύω: rendered 'be strong' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:3.

χεῖρες

hand

N3 NPF · χεῖρ

nominative substantive functioning within the clause

χεῖρ: rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:3.

ἀνειμέναι

slack

VM · χμπνπφ ἴημι + ἀνα

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

χμπνπφ ἴημι + ἀνα: rendered 'slack' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:3.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:3.

γόνυα

knee

N3 APN · γόνυ

accusative element functioning as object or goal

γόνυ: rendered 'knee' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:3.

παραλελυμένα

weakened

VM · χμπαπν λύω + παρα

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

χμπαπν λύω + παρα: rendered 'weakened' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:3.

4 παρακαλέσατε οἱ ὀλιγόψυχοι τῇ διανοίᾳ ἰσχύσατε μὴ φοβεῖσθε ἰδοὺ ὁ θεὸς ἡμῶν κρίσιν ἀνταποδίδωσιν καὶ ἀνταποδώσει αὐτὸς ἥξει καὶ σώσει ἡμᾶς

Comfort the fainthearted in mind; be strong, do not fear. Behold, our God renders judgment and will repay; he himself will come and save us.

Encouragement ASYNDETON

The exhortation is grounded in divine action. God's coming combines vengeance against evil with salvation for the afflicted, so fear is to be displaced by confidence.

παρακαλέσατε

comfort

VA AAD2P · καλέω + παρα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

καλέω + παρα: rendered 'comfort' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

οί

the

RA NPM · ό

article marking the following noun phrase

ό: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ὀλιγόψυχοι

fainthearted

A1B NPM · ὀλιγόψυχος

nominative substantive functioning within the clause

ὀλιγόψυχος: rendered 'fainthearted' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

τῇ

the

RA DSF · ό

article marking the following noun phrase

ό: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

διανοία

mind

N1A DSF · διάνοια

dative complement within the clause

διάνοια: rendered 'mind' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ἰσχύσατε

be strong

VA AAD2P · ἰσχύω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἰσχύω: rendered 'be strong' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

φοβεῖσθε

fear

V2 PMI2P · φοβέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

φοβέω: rendered 'fear' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἰδοὺ: rendered 'behold' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ὁ

the

RA NSM · ό

article marking the following noun phrase

ό: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ἡμῶν

we

RP GP · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

κρίσις: rendered 'judgment' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ἀνταποδίδωσιν

repays

V8 PAI3S · δίδωμι + ἀντι ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

δίδωμι + ἀντι ἀπο: rendered 'repays' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ἀνταποδώσει

will repay

VF FAI3S · δίδωμι + ἀντι ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

δίδωμι + ἀντι ἀπο: rendered 'will repay' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

αὐτός

he, she, it

RD NSM · αὐτός

pronoun functioning within the clause

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

ἔξει

come

VF FAI3S · ἔκω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἔκω: rendered 'come' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

σώσει

save

VF FAI3S · σώζω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

σώζω: rendered 'save' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:4.

ἡμεῖς

we

RP AP · ἐγώ

pronoun functioning as accusative object or goal

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:4.

5 τότε ἀνοιχθήσονται ὀφθαλμοὶ τυφλῶν καὶ ὦτα κωφῶν ἀκούσονται

Then the eyes of the blind will be opened, and the ears of the deaf will hear.

Result ASYNDETON

The adverb then marks the concrete effects of God's coming. Bodily restoration becomes a visible sign of the wider renewal promised in the chapter.

τότε

then

D · τότε

particle or adverb shaping the tone of the clause

τότε: rendered 'then' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:5.

ἀνοιχθήσονται

will be opened

VQ FPI3P · οἶγω + ἀνα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

οἶγω + ἀνα: rendered 'will be opened' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:5.

ὀφθαλμοὶ

eye

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominative substantive functioning within the clause

ὀφθαλμός: rendered 'eye' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:5.

τυφλῶν

blind

A1 GPM · τυφλός

genitive dependent within the phrase

τυφλός: rendered 'blind' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:5.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:5.

ὦτα

oys

N3T ASN · οὖς

accusative element functioning as object or goal

οὖς: rendered 'oys' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:5.

κωφῶν

deaf

A1 GPM · κωφός

genitive dependent within the phrase

κωφός: rendered 'deaf' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:5.

ἀκούσονται

hear

VF FMI3P · ἀκούω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἀκούω: rendered 'hear' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:5.

6 τότε ἀλεῖται ὡς ἔλαφος ὁ χωλός καὶ τρανὴ ἔσται γλῶσσα μογιλάλων ὅτι ἐρράγη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ φάραγξ ἐν γῇ διψώσῃ

Then the lame will leap like a deer, and the tongue of stammerers will be clear, because water burst forth in the wilderness and a ravine in thirsty land.

Result ASYNDETON

Healing and ecological renewal are paired. The restoration of speech and movement matches the sudden appearance of water in the desert.

τότε

then

D · τότε

particle or adverb shaping the tone of the clause

τότε: rendered 'then' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ἀλεῖται

leap

VF FAI3S · ἄλλομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἄλλομαι: rendered 'leap' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:6.

ὡς

as

D · ὡς

particle or adverb shaping the tone of the clause

ὡς: rendered 'as' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ἔλαφος

deer

N2 NSM · ἔλαφος

nominative substantive functioning within the clause

ἔλαφος: rendered 'deer' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

χωλός

lame

A1 NSM · χωλός

nominative substantive functioning within the clause

χωλός: rendered 'lame' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

τρανὴ

clear

D · τρανός

particle or adverb shaping the tone of the clause

τρανός: rendered 'clear' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:6.

γλῶσσα

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative substantive functioning within the clause

γλῶσσα: rendered 'tongue' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

μογιλάων

stammering

A1B GPM · μογίλαος

genitive dependent within the phrase

μογίλαος: rendered 'stammering' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ὅτι

because

C · ὅτι

connector linking the clause to what precedes or follows

ὅτι: rendered 'because' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ἐρράγη

burst open

VDI API3S · ῥήγνυμι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ῥήγνυμι: rendered 'burst open' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:6.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:6.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ἐρήμω

wilderness

N2 DSF · ἔρημος

dative complement within the clause

ἔρημος: rendered 'wilderness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative substantive functioning within the clause

ὕδωρ: rendered 'water' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

καί

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

φάραγξ

ravine

N3G NSF · φάραγξ

nominative substantive functioning within the clause

φάραγξ: rendered 'ravine' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:6.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative complement within the clause

γῆ: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:6.

διψῶση

thirst

V3 · παπδσφ διψάω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

διψάω: rendered 'thirst' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:6.

7 καὶ ἡ ἄνυδρος ἔσται εἰς ἔλη καὶ εἰς τὴν διψῶσαν γῆν πηγὴ ὕδατος ἔσται ἐκεῖ εὐφροσύνη ὁρνέων ἔπαυλις καλάμου καὶ ἔλη

The dry land will become marshes, and in the thirsty ground there will be a spring of water; there will be birds' gladness there, a haunt of reed and marsh.

Development ASYNDETON

The transformation of the terrain continues with wetland imagery. What was waterless becomes a living habitat, underscoring the completeness of the reversal.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ἄνυδρος

waterless

A1B NSF · ἄνυδρος

nominative substantive functioning within the clause

ἄνυδρος: rendered 'waterless' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:7.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:7.

ἔλη

marsh

N3E APN · ἔλος

accusative element functioning as object or goal

ἔλος: rendered 'marsh' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:7.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

διψῶσαν

thirst

V3 · παπασφ διψάω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

διψάω: rendered 'thirst' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:7.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆ: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

πηγὴ

spring

N1 NSF · πηγὴ

nominative substantive functioning within the clause

πηγὴ: rendered 'spring' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive dependent within the phrase

ὕδωρ: rendered 'water' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:7.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἐκεῖ: rendered 'there' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

εὐφροσύνη

gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative substantive functioning within the clause

εὐφροσύνη: rendered 'gladness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ὄρνέων

ornis

N3I GPM · ὄρνις

genitive dependent within the phrase

ὄρνις; rendered 'ornis' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ἔπαυλις

dwelling

N3I NSF · ἔπαυλις

nominative substantive functioning within the clause

ἔπαυλις; rendered 'dwelling' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

καλάμου

reed

N2 GSM · κάλαμος

genitive dependent within the phrase

κάλαμος; rendered 'reed' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί; rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

ἔλη

marsh

N3E APN · ἔλος

accusative element functioning as object or goal

ἔλος; rendered 'marsh' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:7.

8 ἐκεῖ ἔσται ὁδὸς καθαρὰ καὶ ὁδὸς ἁγία κληθήσεται καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ ἐκεῖ ἀκάθαρτος οὐδὲ ἔσται ἐκεῖ ὁδὸς ἀκάθαρτος οἱ δὲ διεσπαρμένοι πορεύσονται ἐπ' αὐτῆς καὶ οὐ μὴ πλανηθῶσιν

There will be a clean way there, and it will be called a holy way. No unclean person shall pass there, nor shall there be an unclean way there; but the scattered will walk on it, and they shall certainly not go astray.

Promise ASYNDETON

The restored creation now receives a sacred route. The way is reserved for the purified and preserved from error, so pilgrimage itself becomes part of the promise.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἐκεῖ: rendered 'there' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ἔσται

be

VF FM13S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

ὁδός

way

N2 NSF · ὁδός

nominative substantive functioning within the clause

ὁδός: rendered 'way' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

καθαρά

clean

A1A NSF · καθαρός

nominative substantive functioning within the clause

καθαρός: rendered 'clean' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ὁδός

way

N2 NSF · ὁδός

nominative substantive functioning within the clause

ὁδός: rendered 'way' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ἁγία

holy

A1A NSF · ἅγιος

nominative substantive functioning within the clause

ἅγιος: rendered 'holy' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

κληθήσεται

call

VC FPI3S · καλέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

καλέω: rendered 'call' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

οὐ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

μή

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

παρέλθῃ

pass by

VB AAS3S · ἔρχομαι + παρα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἔρχομαι + παρα: rendered 'pass by' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἐκεῖ: rendered 'there' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ἀκάθαρτος

unclean

A1B NSM · ἀκάθαρτος

nominative substantive functioning within the clause

ἀκάθαρτος: rendered 'unclean' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connector linking the clause to what precedes or follows

οὐδέ: rendered 'nor' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἐκεῖ: rendered 'there' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ὁδός

way

N2 NSF · ὁδός

nominative substantive functioning within the clause

ὁδός: rendered 'way' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

ἀκάθαρτος

unclean

A1B NSF · ἀκάθαρτος

nominative substantive functioning within the clause

ἀκάθαρτος: rendered 'unclean' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

δὲ

but

X · δέ

connector linking the clause to what precedes or follows

δέ: rendered 'but' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

δισπαρμένοι

scattered

VM · χμπνπμ σπεῖρω + δια

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

χμπνπμ σπεῖρω + δια: rendered 'scattered' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

πορεύονται

go

VF FMI3P · πορεύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

πορεύομαι: rendered 'go' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:8.

αὐτῆς

he, she, it

RD GSF · αὐτός

proun functioning in a dependent genitive relation

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

οὐ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

μή

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:8.

πλανηθῶσιν

planao

VC APS3P · πλανάω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

πλανάω: rendered 'planao' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:8.

9 καὶ οὐκ ἔσται ἐκεῖ λέων οὐδὲ τῶν θηρίων τῶν πονηρῶν οὐ μὴ ἀναβῇ ἐπ' αὐτὴν οὐδὲ μὴ εὗρεθῇ ἐκεῖ
ἀλλὰ πορεύσονται ἐν αὐτῇ λελυτρωμένοι

There will be no lion there, nor will any evil beast come up upon it or be found there; rather, the redeemed will walk there.

Elaboration ASYNDETON

The holy road is further defined by the absence of danger. Predatory power is excluded so that the redeemed can travel securely.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

οὐκ
not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

ἔσται
be

VF FMI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:9.

ἐκεῖ
there

D · ἐκεῖ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἐκεῖ: rendered 'there' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

λέων
leon

N3W NSM · λέων

nominative substantive functioning within the clause

λέων: rendered 'leon' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

οὐδὲ
nor

C · οὐδέ

connector linking the clause to what precedes or follows

οὐδέ: rendered 'nor' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

θηρίων
beast

N2N GPN · θηρίον

genitive dependent within the phrase

θηρίον: rendered 'beast' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

πονηρῶν
evil

A1A GPN · πονηρός

genitive dependent within the phrase

πονηρός: rendered 'evil' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

οὐ
not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

μή
not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

ἀναβῆ

go up

VZ AAS3S · βαίνω + ἀνα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

βαίνω + ἀνα: rendered 'go up' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:9.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:9.

αὐτήν

he, she, it

RD ASF · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός; rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connector linking the clause to what precedes or follows

οὐδέ: rendered 'nor' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

εὗρεθῆ

find

VC APS3S · εὕρισκω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εὕρισκω: rendered 'find' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:9.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἐκεῖ: rendered 'there' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connector linking the clause to what precedes or follows

ἀλλά: rendered 'but' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

πορεύονται

go

VF FMI3P · πορεύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

πορεύομαι: rendered 'go' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:9.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:9.

αὐτῇ

he, she, it

RD DSF · αὐτός

pronoun functioning as a dative complement

αὐτός; rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:9.

λελυτρωμένοι

redeemed

VM · χμπνπι λυτρώω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

λυτρώω: rendered 'redeemed' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:9.

10 καὶ συνηγμένοι διὰ κύριον ἀποστραφήσονται καὶ ἥξουσιν εἰς Σιων μετ' εὐφροσύνης καὶ εὐφροσύνη αἰώνιος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν ἐπὶ γὰρ κεφαλῆς αὐτῶν αἴνεσις καὶ ἀγαλλίαμα καὶ εὐφροσύνη καταλήμψεται αὐτοὺς ἀπέδρα ὀδύνη καὶ λύπη καὶ στεναγμός

Those gathered by the Lord will return and come to Zion with gladness, and everlasting gladness will be over their head; for praise and exultation and gladness will overtake them, while pain and grief and groaning have fled away.

Climax ASYNDETON

The chapter culminates in the return to Zion. Joy is depicted as crowning and overtaking the redeemed, while the whole vocabulary of sorrow is driven into flight.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

συνηγμένοι
those gathered

VK · χμνπμ ἄγω + συν

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

χμνπμ ἄγω + συν: rendered 'those gathered' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:10.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

διὰ: rendered 'through' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:10.

κύριον
Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object or goal

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

ἀποστραφήσονται
will return

VD FPI3P · στρέφω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

στρέφω + ἀπο: rendered 'will return' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:10.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

ἥξουσιν
come

VF FAI3P · ἥκω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἥκω: rendered 'come' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:10.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:10.

ΣΙΩΝ

Zion

N ASF · ΣΙΩΝ

proper name functioning within the clause

ΣΙΩΝ: proper name rendered 'Zion' in the immediate context of Isaiah 35:10.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: rendered 'with' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:10.

εὐφροσύνης

gladness

N1 GSF · εὐφροσύνη

genitive dependent within the phrase

εὐφροσύνη: rendered 'gladness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

εὐφροσύνη

gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative substantive functioning within the clause

εὐφροσύνη: rendered 'gladness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

αἰώνιος

everlasting

A1B NSM · αἰώνιος

nominative substantive functioning within the clause

αἰώνιος: rendered 'everlasting' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

ὕπέρ

over

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

ὕπέρ: rendered 'over' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:10.

κεφαλῆς

head

N1 GSF · κεφαλή

genitive dependent within the phrase

κεφαλή: rendered 'head' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

αὐτῶν

he, she, it

RD GPM · αὐτός

pronoun functioning in a dependent genitive relation

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 35:10.

γὰρ

for

X · γάρ

connector linking the clause to what precedes or follows

γάρ: rendered 'for' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

κεφαλῆς

head

N1 GSF · κεφαλή

genitive dependent within the phrase

κεφαλή: rendered 'head' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

αὐτῶν

he, she, it

RD GPM · αὐτός

pronoun functioning in a dependent genitive relation

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

αἴνεσις

praise

N3I NSF · αἴνεσις

nominative substantive functioning within the clause

αἴνεσις: rendered 'praise' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

ἀγαλλίαμα

exultation

N3M NSN · ἀγαλλίαμα

nominative substantive functioning within the clause

ἀγαλλίαμα: rendered 'exultation' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

εὐφροσύνη
gladness

N1 NSF · εὐφροσύνη

nominative substantive functioning within the clause

εὐφροσύνη: rendered 'gladness' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

καταλήμψεται
will overtake

VF FMI3S · λαμβάνω + κατα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

λαμβάνω + κατα: rendered 'will overtake' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:10.

αὐτούς
he, she, it

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

ἀπέδρα
has fled

VBI AAI3S · διδράσκω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

διδράσκω + ἀπο: rendered 'has fled' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 35:10.

ὀδύνη
odyne

N1 NSF · ὀδύνη

nominative substantive functioning within the clause

ὀδύνη: rendered 'odyne' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

λύπη
grief

N1 NSF · λύπη

nominative substantive functioning within the clause

λύπη: rendered 'grief' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

στεναγμός
groaning

N2 NSM · στεναγμός

nominative substantive functioning within the clause

στεναγμός: rendered 'groaning' here; this form contributes to the wording of Isaiah 35:10.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The syntactic-function and semantic-force tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the*

Basics); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.